

# ЗАКОН АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О ПРАВОВОЙ ОХРАНЕ БАЗ ДАННЫХ

Настоящий Закон регулирует правовые отношения, возникающие в связи с созданием и использованием баз данных независимо от их формы.

## РАЗДЕЛ I

### Общие положения

#### Статья 1. Основные понятия

1.0. Используемые в настоящем Законе основные понятия имеют следующие значения:

1.0.1. **база данных** – объективная форма представления и организации произведений, данных и иной независимой информации в электронном и неэлектронном виде, расположенной в систематическом или методическом порядке и доступной через электронные или другие средства.

1.0.2. **правовая охрана базы данных** – двоякая независимая друг от друга форма охраны базы данных, где структура и содержание охраняются соответственно авторским правом и специальной охраной.

1.0.3. **адаптация базы данных** – внесение изменений в базу данных, осуществляемых с целью обеспечения функционирования базы данных на конкретных технических оборудовании пользователя или в соответствии с используемой программой пользователя.

1.0.4. **переработка (модификация) базы данных** – любое ее изменение, не являющиеся адаптацией.

1.0.5. **воспроизведение базы данных** – копирование базы данных в одном или более экземпляре в любой материальный носитель, а также запись в память ЭВМ.

1.0.6. **публичный показ и исполнение базы данных** – любая форма представления показа и исполнения, делающая базу данных доступной для неопределенного круга лиц публики.

1.0.7. **опубликование базы данных** – предоставление экземпляров базы данных неопределенному кругу лиц, включая ее запись в память ЭВМ и выпуск печатного текста, при условии, что количество таких экземпляров должно удовлетворять разумные потребности населения.

1.0.8. **публичное сообщение базы данных (сообщение для всеобщего сведения)** – любое публичное сообщение базы данных по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе доведение до публики таким образом, что бы любой из них имел доступ к этой базе данных из любого места и в любое время по их собственному выбору.

1.0.9. **распространение базы данных** – доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров базы данных путем продажи или иной передачи права собственности.

1.0.10. **использование базы данных** – воспроизведение, опубликование, публичное исполнение, показ и сообщение, в том числе иные действия по переработке (модификация) и введению в гражданский оборот. Передача сообщения средствами массовой информации о выпущенной в свет базе данных не признается использованием этой базы данных.

1.0.11. **средства технической защиты** – технические устройства или его части, позволяющие контролировать доступ к базе данных, предотвращать либо ограничивать любые действия, которые не разрешены правообладателем или производителем.

## **Статья 2. Законодательство о правовой охране баз данных**

2.1. Законодательство Азербайджанской Республики о правовой охране баз данных состоит из Конституции Азербайджанской Республики, настоящего Закона, Закона Азербайджанской Республики «Об авторском праве и смежных правах», других соответствующих нормативно-правовых актов и международных договоров, участником которых является Азербайджанская Республика.

2.2. В случае возникновения противоречий между настоящим Законом и международными договорами, к которым присоединилась Азербайджанская Республика, применяются международные договора.

## **РАЗДЕЛ II**

### **Авторское право**

#### **Статья 3. Предмет охраны**

3.1. База данных по выбору и построению данных, являющиеся результатом творческой деятельности на основе настоящего Закона охраняются авторским правом, и это право применяется в соответствии с Законом Азербайджанской Республики «Об авторском праве и смежных правах».

3.2. Охрана базы данных авторским правом не зависит от того являются или нет объектом авторского права материалы, на которых она основана или которые она включает.

3.3. Охрана авторским правом распространяется на обнародованные и необнародованные базы данных, существующие в объективной форме, независимо от назначения и ценности.

3.4. Охрана базы данных авторским правом не распространяется на идеи и принципы базы данных, организации какой-либо основы ее элемента, в том числе интерфейса и алгоритма, а также языки программирования.

3.5. Охрана авторским правом базы данных не распространяется на ее содержание, охраняется структура базы по подбору и расположению материалов, и в случае охраны элементов, относящиеся к содержанию, применяется совместно с ними.

3.6. Авторское право на базу данных не связано с имущественным правом на его материальный носитель и передача прав на материальный носитель другому лицу не влечет за собой передачу каких-либо прав на эту базу данных.

3.7. Авторское право на базу данных не препятствует другим лицам создавать новую базу путем самостоятельного подбора и расположения тех же материалов.

## **Статья 4. Авторские права**

4.1. Физическое лицо (лица), создавшее базу данных, являющейся результатом творческой деятельности, считается его автором (авторами). Авторское право на базу данных, созданную совместным трудом двух или более физических лиц (соавторство), принадлежит этим лицам совместно.

4.2. Авторское право на базу данных, созданную в порядке служебных обязанностей, либо в порядке выполнения служебного задания работодателя, принадлежит автору служебной базы данных. Исключительные права на использование служебной базы данных принадлежит лицу, с которым автор состоит в трудовых отношениях (работодателю), если иное не предусмотрено в договоре между ними.

4.3. Личные (неимущественные) права, установленные Законом Азербайджанской Республики «Об авторском праве и смежных правах», на базу данных, являющейся объектом авторского права, принадлежат только автору независимо от того, кому принадлежат имущественные права.

4.4. Исключительное право автора или иного правообладателя на использование базы данных, являющегося объектом авторского права, означает право осуществлять, разрешать или запрещать осуществление нижеследующих действий:

4.4.1. воспроизведение базы данных в любой форме и любым способом полностью или частично;

4.4.2. модификация базы данных, включая перевод с одного языка на другой язык;

4.4.3. распространение в любой форме базы данных и ее экземпляров, и импорт с целью распространения (с выпуском экземпляров баз данных в гражданский оборот, право распространения теряет силу в отношении этих экземпляров);

4.4.4. любой публичный показ и исполнение базы данных;

4.4.5. любое публичное сообщение базы данных;

4.4.6. иное использование базы данных.

4.5. Лицо, правомерно владеющее базой данных, охраняемой авторским правом, вправе осуществлять без разрешения автора или другого владельца авторских прав и без выплаты авторского гонорара нижеследующие действия:

4.5.1. внести необходимые изменения для адаптации базы данных, а также, осуществлять любое действие, связанное с его функционированием, в соответствии с назначением, в том числе, запись и хранение в памяти компьютера, исправление явных ошибок, если авторским договором не предусмотрено иное.

4.5.2. изготовить резервный экземпляр базы данных для замены и архивирования утерянного, уничтоженного или пришедшего в непригодную для использования форму экземпляра (резервный экземпляр может быть использован только для целей, предусмотренных настоящей статьей, в случаях прекращения прав собственности на базу данных, этот экземпляр должен быть уничтожен).

4.6. При осуществлении законным пользователем базы данных действий, указанных в статье 4.5. настоящего Закона, не допускаются действия, противоречащие нормальному использованию или нанесение ущерба законным интересам автора, или иного владельца авторского права.

4.7. Другие вопросы, связанные с авторским правом в отношении базы данных, в том числе использование в личных целях не электронных баз, использование в информационной, научной, учебной, судебной и административной целях, а также иные случаи исключений и ограничений регулируются Законом Азербайджанской Республики «Об авторском праве и смежных правах».

## **Статья 5. Передача, переход и срок охраны имущественных прав на базу данных, охраняемую авторским правом**

5.1. Имущественные права на базу данных, охраняемые авторским правом, могут передаваться другим физическим или юридическим лицам на основе договора полностью или частично, а также переходить по наследству, в установленном законодательством порядке.

5.2. В случае передачи прав на базу данных по договору в нем должны быть указаны объем передаваемых имущественных прав, способы использования базы, срок и территория передачи прав, размер и порядок выплаты гонорара. Договор о передаче прав должен быть заключен в письменной форме.

5.3. Авторское право на базу данных возникает с момента создания базы, действует в течение всей жизни автора, и 70 лет, начиная с начала следующего года после его смерти.

5.4. Авторское право на базу данных, созданную в соавторстве, действует в период всей жизни авторов и в течение 70 лет, начиная с начала следующего года после смерти последнего умершего автора.

5.5. Авторское право на базу данных, опубликованную анонимно или под псевдонимом действует в течение 70 лет со дня правомерного опубликования этой базы. Если в течение указанного срока автор базы данных, опубликованной анонимно или под псевдонимом, раскроет свою личность или его личность не будет далее оставлять сомнений, то применяются положения статьи настоящего Закона.

5.6. Охрана личных (неимущественных) прав автора базы данных бессрочна.

## **РАЗДЕЛ III**

### **Право специальной охраны**

#### **Статья 6. Предмет охраны**

6.1. Производитель базы данных, изготовление, проверка содержания, составление которой требует существенного количественного и (или) качественного инвестирования, вправе воспрепятствовать извлечению и (или) повторному использованию всей или существенной части (количество и качество) этой базы данных.

6.2. Охрана базы данных, предоставляемая ее производителю согласно статье 6.1. настоящего Закона подразумевает в качестве критерия охраны существенного инвестирования (вложения) в виде финансовых средств или расхода времени и энергии (ресурсов). В таком случае, новизна или материальная ценность такой базы данных необязательна.

6.3. Право указанное в статье 6.1. настоящего Закона применяется независимо от охраны базы данных авторским правом или другими правами. Применение этого права не зависит от охраны содержания базы данных авторским правом, или другими правами. Наряду с этим, охрана базы данных правом, указанным в статье 6.1. настоящего Закона не отменяет права, относящиеся к содержанию базы.

6.4. При извлечении и (или) неоднократном повторном и систематическом использовании несущественных частей содержания базы данных не допускаются действия, противоречащие нормальному использованию базы данных или наносящие неоправданный ущерб законным интересам производителя базы данных.

6.5. Право, указанное в статье 6.1. настоящего Закона, в соответствии с установленным законодательством порядке может переходить, полностью или частично передаваться, либо предоставлено разрешение на его использование на основе лицензионного соглашения.

## **Статья 7. Права и обязанности производителя базы данных**

7.1. Право производителя воспрепятствовать извлечению всей или существенной части содержания базы данных, указанное в статье 6.1 настоящего Закона, включает право разрешать или запрещать другим лицам переносить содержание или существенную часть этой базы на другой носитель навсегда или на время любым способом и в любой форме.

7.2. Право производителя воспрепятствовать повторному использованию всей или существенной части содержания базы данных, указанное в статье 6.1 настоящего Закона, включает право разрешать или запрещать доведения до публики другими лицами всей или существенной части содержания этой базы любым способом, в том числе распространение экземпляров, сдача в аренду, передача в непосредственной связи с печатным устройством.

7.3. Производитель базы данных, представленной неопределенному кругу лиц в какой-либо форме, не может воспрепятствовать законному пользователю данной базы извлекать и (или) повторно использовать несущественные части содержания (количественно и качественно) базы данных, независимо с какой целью это осуществляется. В случае получения разрешения законным пользователем извлекать и (или) повторно использовать только одну часть базы данных, данный пункт распространяется только к этой части.

7.4. Продажа экземпляров базы данных правообладателем или первая продажа с его согласия приводит к прекращению права контроля за повторной перепродажей.

7.5. Выпуск базы данных с целью общественного использования не считается извлечением всей или существенной части содержания базы данных или повторным его использованием.

## **Статья 8. Обязанности законного пользователя базы данных**

8.1. Законный пользователь базы данных, предоставленная неопределенному кругу лиц любым способом, не вправе выполнять действия, противоречащие нормальному использованию этой базы или неоправданным образом наносящие ущерб законным интересам производителя базы данных.

8.2. Законный пользователь базы данных, предоставленная неопределенному кругу лиц любым способом, не вправе наносить ущерб обладателю авторского права на произведения, включенных в базу данных или другого права, относящегося к услугам.

## **Статья 9. Исключения из права специальной охраны**

9.0. Законный пользователь базы данных, предоставленная неопределенному кругу лиц любым способом, может без разрешения производителя этой базы извлекать и (или) повторно использовать существенную часть содержания этой базы данных в следующих случаях:

- 9.0.1. при извлечении содержания базы данных каким-либо лицом в целях не электронного использования;
- 9.0.2. при извлечении для некоммерческой цели в объеме необходимым для иллюстрации в учебном процессе или научно-исследовательской цели, с условием указания источника;
- 9.0.3. при извлечении и (или) повторного использования в целях общественной безопасности или для административного и судебного исполнения.

## **Статья 10. Сроки действия прав специальной охраны**

10.1. Срок действия права указанного в статье 6.1. настоящего Закона вступает в силу с момента изготовления базы данных и действует в течении 15 лет, начиная с начала следующего года после ее изготовления.

10.2. Срок охраны базы данных предоставленной, неопределенному кругу лиц, до истечения срока, указанного в статье 10.1, независимо от способа предоставления, действует в течении 15 лет с даты, начиная с начала следующего года ее первого предоставления неопределенному кругу лиц.

10.3. Любое существенное изменение, указывающее существенное (количественно и качественно) инвестирование в содержание базы данных, в частности существенные изменения, включающие дополнения, извлечения или последовательные изменения, позволяет определить срок охраны этой базы.

## **Статья 11. Сфера применения прав специальной охраны**

11.0. Право специальной охраны базы данных применяется к следующим производителям базы данных:

11.0.1. гражданам Азербайджанской Республики, и иностранцам и лицам, не имеющим гражданства, постоянно проживающим на территории Азербайджанской Республики;

11.0.2. юридическим лицам Азербайджанской Республики;

11.0.3. иностранным физическим и юридическим лицам на основе международных договоров, к которым присоединилась Азербайджанская Республика.

## **РАЗДЕЛ IV.**

### **Регистрация и неправомерное использование базы данных**

#### **Статья 12. Официальная регистрация базы данных**

12.1. Владелец (владельцы) исключительных авторских прав на базу данных, являющуюся объектом авторского права, в соответствии с Законом Азербайджанской Республики «Об авторском праве и смежных правах», и производитель (производители) базы данных, охраняемой специальным

правом (за исключением базы данных содержащую информацию, относящуюся к государственной тайне) могут официально зарегистрировать базу данных в соответствующем органе исполнительной власти в течение срока действия прав.

12.2. Лицу, официально зарегистрировавшему базу данных выдается свидетельство о регистрации.

12.3. Правила официальной регистрации баз данных устанавливаются соответствующим органом исполнительной власти.

12.4. Договор о полной или частичной передаче прав на базу данных, должен быть зарегистрирован в соответствующем органе исполнительной власти в порядке установленным соответствующим органом исполнительной власти.

12.5. За официальную регистрацию базы данных, охраняемую авторским правом или специальным правом, и договора о полной или частичной передаче прав на базу данных взимается государственная пошлина в порядке установленным законодательством.

### **Статья 13. Неправомерное использование баз данных**

13.1. Нарушение требований по использованию баз данных, установленных настоящим Законом, считается неправомерным использованием.

13.2. Доступ к базам данных, являющихся объектами авторского права и базам данных, охраняемых правом специальной охраны, путем обхода или непосредственного воздействия на технические средства защиты, используемые автором или другим правообладателем и изготовителем базы данных, также относится к неправомерному использованию.

13.3. В отношении баз данных не допускаются следующие:

13.3.1. осуществление действий, направленных на устранение ограничений на использование базы данных, установленных посредством соответствующих средств технической защиты, без разрешения автора или другого правообладателя и производителя базы данных;

13.3.2. изготовление, распространение, сдача в прокат, временное использование, импорт, реклама, использование в целях получения доходов базы данных или оказание услуг, направленные для того, чтобы сделать невозможным применение технических средств защиты, либо обеспечение нужной защиты этих прав посредством технических средств.

13.4. Не допускается без разрешения автора или другого правообладателя изменение или устранение информации о базе данных, ее авторе или другом правообладателе, либо условиях использования, помещенных на ее экземплярах, или увиденных во время сообщения в целях доведения до публики, а также цифр и кодов, содержащих эту информацию.

13.5. Не допускается без разрешения автора или другого правообладателя воспроизведение, распространение, импорт в целях распространения,



публичный показ, исполнение, сообщения в целях доведения до публики базы данных, в которой устранены информация о них.

## **РАЗДЕЛ V**

### **Защита прав на базы данных**

#### **Статья 14. Пиратские экземпляры**

14.1. Экземпляр базы данных, изготовленный (произведенный) без разрешения правообладателя или производителя, а также приобретенный и распространенный в обход технических средств защиты, используемые производителем базы данных, путем косвенного или непосредственного воздействия, считается пиратским экземпляром. Пиратскими также считаются, экземпляры базы данных, импортируемые в Азербайджанскую Республику без разрешения правообладателя или производителя, которые никогда не охранялись, или срок охраны которых истек в привозимой стране, но охраняемых в соответствии с настоящим Законом.

14.2. Суд вправе вынести решение об изъятии из торговой сети без выплаты компенсации баз данных, повлекшее правонарушение, а также изъятии, конфискации или уничтожении материалов и оборудования, используемые в их изготовлении (производстве). При рассмотрении таких вопросов, должны учитываться законные интересы третьих лиц.

14.3. Пиратские экземпляры баз данных, материалы и оборудования, используемые в их изготовлении (производстве) и распространении, и иные средства, повлекшие правонарушение, конфискуются в соответствии с Кодексом Азербайджанской Республики об Административных Правонарушениях и Уголовным Кодексом Азербайджанской Республики.

#### **Статья 15. Гражданско-правовые средства защиты прав.**

15.1. Правообладатели и изготовители баз данных для защиты своих прав вправе использовать все средства, предусмотренные гражданским законодательством.

15.2. При обращении в суд в связи с нарушением прав на базы данных, помимо общих средств гражданско-правовой защиты, по требованию истца могут быть применены нижеследующие действия:

15.2.1. взыскание вместо возмещения убытков с лица, допустившего нарушение, дохода полученного в следствии нарушения прав на базу данных;

15.2.2. выплата компенсации в размере от 110 манат до 55 000 манатов вместо возмещения убытка или взыскания дохода.

15.3. Правообладатель или изготовитель, независимо от нанесения или не нанесения ущерба, в случае подтверждения факта нарушения прав за каждый

случай незаконного использования базы данных или в целом за нарушение, вправе требовать выплату компенсации с лица, допустившего нарушение прав.

## **РАЗДЕЛ VI**

### **Заключительные положения**

#### **Статья 16. Права на базы данных, созданные на основе договора для государственных нужд**

16.1. Имущественные права на базу данных, созданную на основе государственного заказа и средств, для государственных нужд, принадлежат государству.

16.2. В случаях производства товаров и выполнения подрядных работ для государственных нужд по требованию государственного заказчика правообладатель обязан заключить договор о безвозмездной передаче прав на использование базы данных, созданных за счет государственных средств для государственных нужд, если в контракте о создании базы данных не указано о ее принадлежности государству.

#### **Статья 17. Отношение к другим формам охраны**

17.1. Настоящий Закон не отрицает охрану информации, произведений или иных элементов, включенных в базу данных авторским правом и смежными правами, или другими правами, в том числе правами промышленной собственности, а также охрану выражений фольклора, материального и нематериального наследия, охрану определенную законами относительно недобросовестной конкуренции, коммерческой тайны, безопасности, государственной тайны, охрану информации относительно личной и семейной жизни, и уважение к личности, разрешение на использование государственных документов и договорное право.

17.2. Правовая охрана, предусмотренная настоящим Законом, не распространяется на компьютерные программы, используемые в изготовлении или разработке баз данных, и охраняемые Законом Азербайджанской Республики «Об авторском праве и смежных правах».

#### **Статья 18. Применение Закона во времени**

18.1. Охрана, предусмотренная настоящим Законом, распространяется также на базы данных, созданные до вступления в силу настоящего Закона, при условии обеспечения требований, установленных законодательством в отношении охраны баз данных авторским правом.

18.2. Специальная охрана, предусмотренная настоящим Законом, распространяется также на базы данных, отвечающие требованиям статьи 6 настоящего Закона и изготовление (производство) которых завершено в предшествующие 15 лет до даты вступления в силу настоящего Закона.

18.3. Охрана, предусмотренная статьями 18.1 и 18.2 настоящего Закона, не отменяет заключенные акты и приобретенные права до даты, указанной в этих статьях.

18.4. Специальная охрана для базы данных, изготовление (производство) которых завершено в предшествующие 15 лет до даты вступления в силу настоящего Закона, действует в течение 15 лет, начиная с начала следующего года этой даты.

## **Статья 19. Ответственность за неправомерное использование баз данных**

19.1. Лица, виновные в неправомерном использовании баз данных, охраняемых настоящим Законом, в соответствии с законодательством Азербайджанской Республики несут гражданскую, административную и уголовную ответственность.

## **Статья 20. Вступление Закона в силу**

Настоящий Закон вступает в силу со дня его опубликования.

**Ильхам Алиев**  
**Президент Азербайджанской Республики**  
**г. Баку, 14 сентября 2004-го года.**  
**№755-ПГ**

*Опубликован в газете «Азербайджан» (11 ноября 2004 год, №263)*

*Опубликован в «Сборнике законодательства Азербайджанской Республики» (30 ноября 2004-сй il, №11, статья 885)*

*С поправками от 20 октября 2006 года № 167-IIIQD ; 2 июня 2008 года № 618-IIIQD; 28 октября 2008 года № 708-IIIQD; 4 декабря 2009 года, № 929-IIIQD; 30 апреля 2013 года № 639-IVQD*